



**WELEDA**

Information für Patientinnen und Patienten

## Weleda Arnica-Essenz

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen.

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird Weleda Arnica-Essenz angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis kann Weleda Arnica-Essenz bei stumpfen Verletzungen wie Prellungen, Verstauchungen, Quetschungen und Blutergüssen sowie bei Muskel- und Gelenksbeschwerden angewendet werden. Sie wirkt entzündungshemmend und schmerzlindernd.

Weleda Arnica-Essenz wird aus der Heilpflanze Arnica montana (Familie der Korbblütler) hergestellt.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin, ob Weleda Arnica-Essenz gleichzeitig angewendet werden darf.

### Wann darf Weleda Arnica-Essenz nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Weleda Arnica-Essenz darf nicht angewendet werden bei bekannter Überempfindlichkeit gegenüber Asteraceen (z.B. Arnica, Ringelblume). Weleda Arnica-Essenz darf nur auf unverletzter Haut und nicht auf Schleimhäuten angewendet werden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Weleda Arnica-Essenz?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, wird 1 Esslöffel Weleda Arnica-Essenz in ¼ Liter Wasser verdünnt und für Umschläge verwendet.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung.

Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit

ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann Weleda Arnica-Essenz haben?

In seltenen Fällen können allergische Hautreaktionen auftreten. Dann sollte Weleda Arnica-Essenz nicht mehr verwendet werden. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf. Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern. Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Weleda Arnica-Essenz enthalten?

1g Essenz enthält: ethanolischer Auszug aus: 200mg ganzer, frischer Arnicapflanze.

Hilfsstoffe: gereinigtes Wasser, Alkohol.

Enthält 36 Vol.-% Alkohol.

### Zulassungsnummer

28143 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Weleda Arnica-Essenz? Welche Packungen sind erhältlich?

Erhältlich in Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung. Glasflasche à 100ml.

### Zulassungsinhaber

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Oktober 2006 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Teinture à l'Arnica Weleda

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par le pharmacien ou le droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications du médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand la Teinture à l'Arnica Weleda est-elle utilisée?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, la Teinture à l'Arnica Weleda peut être utilisée lors de lésions traumatiques tels que contusions, foulures et hématomes et en cas d'affections musculaires et articulaires. Elle a un effet anti-inflammatoire et analgésique.

La Teinture à l'Arnica Weleda est produite à base de la plante médicinale d'Arnica montana (famille des composées).

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez

votre médecin ou pharmacien si la Teinture à l'Arnica Weleda peut être utilisée simultanément.

### Quand la Teinture à l'Arnica Weleda ne-doit elle pas être utilisée ou seulement avec précaution?

La Teinture à l'Arnica Weleda ne doit pas être utilisée en cas d'hypersensibilité connue aux composées (p.e. Arnica, souci). La Teinture à l'Arnica Weleda ne doit être appliquée que sur une peau saine. Ne pas appliquer sur des muqueuses.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste, si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

### Comment utiliser la Teinture à l'Arnica Weleda?

Sauf prescription contraire du médecin, diluer 1 cuillère à soupe de Teinture à l'Arnica Weleda dans ¼ de litre d'eau et utiliser comme pansement.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin.

Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Adressez-vous à votre médecin, pharmacien ou droguiste si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte.

### **Quels effets secondaires la Teinture à l'Arnica Weleda peut-elle provoquer?**

Dans quelques rares cas, des réactions cutanées allergiques ont été constatées. Le cas échéant, interrompre le traitement avec la Teinture à l'Arnica Weleda.

Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **A quoi faut-il encore faire attention?**

Garder hors de portée des enfants. Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### **Que contient la Teinture à l'Arnica Weleda?**

1g de teinture contient: extrait éthanolique de: 200mg de plante entière fraîche d'arnica.

Adjuvants: eau purifiée, alcool. Contient 36% vol. d'alcool.

### **Numéro d'autorisation**

28143 (Swissmedic)

### **Où obtenez-vous la Teinture à l'Arnica Weleda? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?**

En vente en pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale. Flacon en verre de 100ml.

### **Titulaire de l'autorisation Weleda SA, Arlesheim, Suisse**

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en octobre 2006 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione per i pazienti

## **Tintura all'Arnica Weleda**

### **Medicamento antroposofico**

Legga attentamente il foglietto illustrativo perché contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico, farmacista o droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### **Quando si usa la Tintura all'Arnica Weleda?**

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, la Tintura all'Arnica Weleda può essere impiegata nei casi di lesioni traumatiche quali contusioni, slogature o ematomi e nei casi di disturbi muscolari ed articolari. Ha un effetto antinfiammatorio e lenitivo.

La Tintura all'Arnica Weleda si basa sull'estratto della pianta medicinale Arnica montana (famiglia delle composite).

### **Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?**

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chieda al suo medico o farmacista se simultaneamente può impiegare la Tintura all'Arnica Weleda.

### **Quando non si può usare la Tintura all'Arnica Weleda e quando la sua somministrazione richiede prudenza?**

Non utilizzare in caso di riconosciuta ipersensibilità alle asteracee (p.e. arnica, calendula). Applicare la Tintura all'Arnica Weleda solo su pelle sana e non applicarla sulle mucose.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

### **Come usare la Tintura all'Arnica Weleda?**

Salvo diversa prescrizione medica, diluire 1 cucchiaino da tavola di Tintura all'Arnica Weleda in ¼ di litro d'acqua e applicare come fasciatura.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico.

Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

### **Quali effetti collaterali può avere la Tintura all'Arnica Weleda?**

Raramente possono verificarsi reazioni cutanee allergiche. In tal caso, interrompere il trattamento.

Se osserva effetti collaterali non menzionati, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

### **Di che altro occorre tener conto?**

Tenere il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità.

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al medico, farmacista o droghiere.

### **Cosa contiene la Tintura all'Arnica Weleda?**

1g di tintura contiene: estratto etanolico di: 200mg di pianta intera fresca d'arnica.

Adjuvanti: acqua depurata, alcol.

Contiene 36% vol. d'alcol.

### **Numero dell'omologazione**

28143 (Swissmedic)

### **Dov'è ottenibile la Tintura all'Arnica Weleda?**

#### **Quali confezioni sono disponibili?**

In vendita in farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica. Flacone di vetro da 100ml.

### **Titolare dell'omologazione**

**Weleda SA, Arlesheim, Svizzera**

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel ottobre 2006 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).